**Paroles et traduction de la chanson de Bob Dylan**

**The Times They Are A Changing (Les Temps sont en train de changer)**

**1964**

**Come gather 'round people**

*Venez rassemblez-vous tous braves gens*

**Wherever you roam**

*D'où que vous veniez*

**And admit that the waters**

*Et admettez que les eaux*

**Around you have grown**

*Autour de vous ont monté*

**And accept it that soon**

*Et acceptez que bientôt*

**You'll be drenched to the bone.**

*Vous serez trempés jusqu'aux os*

**If your time to you**

*Si votre temps(1) pour vous*

**Is worth savin'**

*Vaut la peine d'être sauvé*

**Then you better start Swimmin'**

*Alors vous feriez mieux de vous mettre à nager*

**Or you'll sink like a stone**

*Ou vous coulerez comme une pierre*

**For the times they are a-changin'.**

*Car les temps sont en train de changer.*

**Come writers and critics**

*Venez écrivains et critiques*

**Who prophesize with your pen**

*Qui prophétisez avec votre stylo*

**And keep your eyes wide**

*Et gardez les yeux grands ouverts*

**The chance won't come again**

*L'occasion ne se représentera pas*

**And don't speak too soon**

*Et ne parlez pas trop tôt*

**For the wheel's still in spin**

*Car la roue n'a pas encore fini de tourner*

**And there's no tellin' who**

*Et il n'y a aucun moyen de dire qui*

**That it's namin'.**

*Elle va nommer.*

**For the loser now**

*Car le perdant d'aujourd'hui*

**Will be later to win**

*Sera le gagnant de demain*

**For the times they are a-changin'.**

*Car les temps sont en train de changer.*

**Come senators, Congressmen**

*Venez sénateurs, députés*

**Please heed the call**

*S'il vous plait prêtez attention à l'appel*

**Don't stand in the doorway**

*Ne restez pas debout devant l'entrée*

**Don't block up the hall**

*Ne bloquez pas le hall*

**For he that gets hurt**

*Car celui qu'on blesse*

**Will be he who has stalled**

*Sera celui qu'on retiendra*

**There's a battle outside**

*Il y a une bataille dehors*

**And it is ragin'.**

*Et elle fait rage*

**It'Il soon shake your windows**

*Elle fera bientôt trembler vos fenêtres*

**And rattle your walls**

*Et ébranlera vos murs*

**For the times they are a-changin'.**

*Car les temps sont en train de changer.*

**Come mothers and fathers**

*Venez pères et mères*

**Throughout the land**

*De tous les coins du pays*

**And don't criticize**

*Et arrêtez de critiquer*

**What you can't understand**

*Ce que vous êtes incapables de comprendre*

**Your sons and your daughters**

*Vos fils et vos filles*

**Are beyond your command**

*échappent à votre autorité*

**Your old road is**

*Votre vieille route prend*

**Rapidly agin'.**

*Rapidement de l'âge*

**Please get out of the new one**

*S'il vous plaît sortez de la nouvelle(route)*

**If you can't lend your hand**

*Si vous êtes incapables de donner un coup de main*

**For the times they are a-changin'.**

*Car les temps sont en train de changer.*

**The line it is drawn**

*Le ligne est tracée*

**The curse it is cast**

*Le sort en est jeté*

**The slow one now**

*Le lent aujourd'hui*

**Will later be fast**

*Sera demain rapide*

**As the present now**

*Et le présent d'aujourd'hui*

**Will later be past**

*Sera demain le passé*

**The order is**

*L'ordre (actuel)*

**Rapidly fadin'.**

*Est en train de disparaître rapidement*

**And the first one now**

*Et le premier d'aujourd'hui*

**Will later be last**

*Sera demain le dernier*

**For the times they are a-changin'.**

*Car les temps sont en train de changer.*

**Paroles et traduction de la chanson de John Lennon «Imagine»**

**Imagine (Imaginez) 1971**

**Imagine there's no heaven,**

*Imagine qu'il n'y a aucun Paradis,*

**It's easy if you try,**

*C'est facile si tu essaies,*

**No hell below us,**

*Aucun enfer en-dessous de nous,*

**Above us only sky,**

*Au-dessus de nous, seulement le ciel,*

**Imagine all the people,**

*Imagine tous les gens,*

**Living for today...**

*Vivant pour aujourd'hui...*

**Imagine there's no countries,**

*Imagine qu'il n'y a aucun pays,*

**It isn't hard to do,**

*Ce n'est pas dur à faire,*

**Nothing to kill or die for,**

*Aucune cause pour laquelle tuer ou mourir,*

**No religion too,**

*Aucune religion non plus,*

**Imagine all the people,**

*Imagine tous les gens,*

**Living life in peace...**

*Vivant leurs vies en paix...*

**You may say I'm a dreamer,**

*Tu peux dire que je suis un rêveur,*

**But I'm not the only one,**

*Mais je ne suis pas le seul,*

**I hope some day you'll join us,**

*J'espère qu'un jour tu nous rejoindras,*

**And the world will live as one.**

*Et que le monde vivra uni*

**Imagine no possessions,**

*Imagine aucune propriété,*

**I wonder if you can,**

*Je me demande si tu peux,*

**No need for greed or hunger,**

*Aucun besoin d'avidité ou de faim,*

**A brotherhood of man,**

*Une fraternité humaine,*

**Imagine all the people,**

*Imagine tous les gens,*

**Sharing all the world...**

*Partageant partout dans le monde...*

**You may say I'm a dreamer,**

*Tu peux dire que je suis un rêveur,*

**But I'm not the only one,**

*Mais je ne suis pas le seul,*

**I hope some day you'll join us,**

*J'espère qu'un jour tu nous rejoindras,*

**And the world will live as one.**

*Et que le monde vivra uni*

**Paroles de la chanson de Maxime Leforestier**

**Les jours meilleurs 2002**

A courir du Pacifique à l'Inde, on voulait quoi?

On voyait partout des sardines

Alignées dans de l'huile de moteur.

Fallait donc qu'on couse à nos jean's

Des fils de couleurs.

On était nés sur des ruines.

The times were changing. (1)

On pouvait planter des fleurs.

On voulait juste des jours meilleurs,

Juste des jours meilleurs.

J'entends les mélodies grises

Et toutes ces voix qui disent:

"Ils viendront plus."

J'entends les fontaines de pleurs.

J'entends gémir les chœurs

Des "Si j'avais su...",

"Si j'avais pu...",

Des "Si j'avais eu moins peur..."

J'entends grossir les ventres

Et fumer les cigares.

Ça fait la différence entre

Ancien adolescent et futur vieillard.

J'entends grossir les flingues

Et fumer les mémoires

Pendant qu'une bande de dingues,

Au fond de leurs idées, peuvent arrêter l'histoire.

On voyait partout des sardines

Alignées dans de l'huile de moteur.

Fallait donc qu'on couse à nos jean's

Des fils de couleurs.

On était nés sur des ruines.

The times were changing. (1)

On pouvait planter des fleurs.

On voulait juste des jours meilleurs,

Juste des jours meilleurs.

J'en ai trouvé qui s'amènent.

Ils s'envolent, ils t'emmènent

Et tu t'en vas,

Tiré par trente-six planeurs.

J'en ai trouvé qui rôdent

Au fond des nuits chaudes,

Au fond d'un lit,

Du tropique à l'équateur.

J'en ai trouvé qui passent

En travers de moi,

Un ouragan qui casse

Un gros plan d'habitude et puis qui s'en va.

J'ai l'impression d'avoir une cible,

Émergée du brouillard,

D'avoir pensé l'impossible

Et, dans un soupir du temps, l'apercevoir

Même si je vois encore des sardines

Alignées dans l'huile des moteur,

Il me reste un couplet d'Imagine

Qui m'emmène ailleurs...

Juste des jours meilleurs...